



# ALIEL CUTARA

TRANSLATOR

Languages:

ENGLISH, TAGALOG & CEBUANO

Filipino Licensed Professional  
Teacher, license: 1792783

TRANSLATOR and VIRTUAL ASSISTANT since 2015

## EXPERIENCE

DEPARTMENT OF EDUCATION Teacher II ,  
Senior High Curriculum –March 2020- Present

FREELANCE TRANSLATOR since 2015

MMC ONLINE MARKETING SERVICES, Virtual  
Assistant & Graphic Designer 2015-2020



+639499120531



alielcutara@gmail.com



Philippines

## EDUCATION

Master in Business Administration  
UNIVERSITY OF THE IMMACULATE  
CONCEPTION

## EXPERTISE

MOVIE-SUBTITLING, TRANSLATION &  
PROOFREADING IN BUSINESS & LEGAL  
DOCUMENTS,  
MARKETING, ECONOMICS & FINANCE,  
EDUCATION, TECHNOLOGY,  
CONSTRUCTION, GENERAL  
Translation, Proofreading, Editing,  
MTPE, Subtitling, Localization,  
Interpreting, Research, Subtitling, and  
Transcription  
Voice-over and dubbing (can provide  
male and female voices) in English,  
Tagalog and Cebuano

## RECENT TRANSLATION PROJECTS:

### BRIGHTWAY

Translator- Medical documents (approx. 10,000  
words)

### WORLD ACCESS

Translator- Legal documents (approx. 200,000  
words)  
2023-2024

### WORD PUBLISHING

TRANSLATOR / PROOFREADER / MTPE (50,000)  
2021-2022

### HIVENTY ASIA CORP. Pte. Ltd.

Netflix TV Series ENG-TAG, TAG-ENG  
translator/subtitler  
2020-2021

### GTE LOCALIZE

2021  
translator & proofreader



# ALIEL CUTARA

TRANSLATOR

Languages:

ENGLISH, TAGALOG & CEBUANO

## RECENT PROJECTS

- Legal Document & General info Translation Tagalog English 200,000
- YouTube videos Translation/Transcription English Tagalog Politics 100 minutes
- AMAZON product description Proofreading/Translation/Post- editing English Tagalog Marketing 25,000
- Medical Survey Editing/Proofreading English Tagalog Health 2,000
- NETFLIX Asian Drama Subtitling Filipino/English Tagalog Movies 3,000 minutes
- Documents for overseas workers Translation English Tagalog Legal 10,000
- MTPE- Marketing MTPE, Translation English Tagalog & Cebuano General 10,000

## SEMINARS & TRAININGS 2020-2024

International Multidisciplinary Research Conference	RESEARCH PRESENTER	UNIVERSITY OF IMMACULATE CONCEPTION
Adobe Education Exchange	PARTICIPANT	ADOBE EDUCATION
4th Regional Assembly for Education Leaders	PARTICIPANT	DEPARTMENT OF EDUCATION
Teaching Skill-Based Subjects in Online Learning Platforms	PARTICIPANT	VIBAL PUBLISHING
Tinkercad 3d Development	PARTICIPANT	DEPARTMENT OF EDUCATION
Sustainable Development Goal	PARTICIPANT	DEPARTMENT OF EDUCATION
Microsoft Online Course	PARTICIPANT	MICROSOFT EDUCATOR CENTER
Workplace Management Seminar	RESOURCE SPEAKER	STO. TOMAS COLLEGE OF AGRICULTURE, SCIENCES, TECHNOLOGY
Center Management Training- Tech4ed.	PARTICIPANT	DEPARTMENT OF INFORMATION & COMMUNICATIONS TECHNOLOGY

### LINKS:

[https://www.translationdirectory.com/translators/tagalog\\_english/aliel\\_cutara.php](https://www.translationdirectory.com/translators/tagalog_english/aliel_cutara.php)

<https://www.translatorscafe.com/cafe/member454371.htm>